

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

**CEI
IEC**
50(486)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Première édition
First edition
1991-07

**Vocabulaire Electrotechnique
International**

Chapitre 486 :
Eléments et batteries d'accumulateurs

**International Electrotechnical
Vocabulary**

Chapter 486 :
Secondary cells and batteries

**Международного Электротехнического
Словаря**

Глава 486 :
Аккумуляторы и аккумуляторные батареи



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 50(486) : 1991

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC
50(486)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Première édition
First edition
1991-07

Vocabulaire Electrotechnique
International

Chapitre 486 :
Éléments et batteries d'accumulateurs

International Electrotechnical
Vocabulary

Chapter 486 :
Secondary cells and batteries

Международного Электротехнического
Словаря

Глава 486 :
Аккумуляторы и аккумуляторные батареи

© CEI 1991 Droits de reproduction réservés - Copyright - all rights reserved - Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается Без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe

Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

Code prix
Price code
Код цены

U

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue
Цена указана в действующем каталоге



Documents

Document Sharing Hub

SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS	V
Sections	
486-01 Définitions générales et types d'éléments et de batteries d'accumulateurs	1
486-02 Pièces constitutives des éléments et des batteries d'accumulateurs	8
486-03 Caractéristiques et essais des éléments et batteries d'accumulateurs	16
486-04 Utilisation des batteries d'accumulateurs	23
INDEX	27

CONTENTS

	Page
FOREWORD	VI
Sections	
486-01 General terms and types of secondary cells and batteries	1
486-02 Components of secondary cells and batteries	8
486-03 Characteristics and tests of secondary cells and batteries	16
486-04 Modes of operation of secondary batteries	23
INDEX	27

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ПРЕДИСЛОВИЕ	VII
Раздел	
486-01 Основные термины и типы аккумуляторов и аккумуляторных батарей	1
486-02 Детали аккумуляторов и аккумуляторных батарей	8
486-03 Характеристики и испытания аккумуляторов и батарей	16
486-04 Режимы работы аккумуляторных батарей	23
АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ	28

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 486 : ÉLÉMENTS ET BATTERIES D'ACCUMULATEURS

AVANT-PROPOS

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

La présente Norme internationale a été établie par le Comité d'Etudes n° 21 de la CEI : Accumulateurs, sous la responsabilité du Comité d'Etudes n° 1 de la CEI : Terminologie.

La présente Norme internationale constitue le chapitre 486 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

Règle des Six Mois	Rapport de vote	Procédure des Deux Mois	Rapports de vote
${}_{21}^1(\text{VEI } 486) {}_{289}^{1\ 246}$	1(VEI 486)1 256	${}_{21}^1(\text{VEI } 486) {}_{299}^{1\ 259 + 1\ 259\ A}$	${}_{21}^1(\text{VEI } 486) {}_{306}^{1\ 282}$

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 486 : SECONDARY CELLS AND BATTERIES

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

This International Standard has been prepared by IEC Technical Committee No. 21 : Secondary cells and batteries, under the responsibility of IEC Technical Committee No. 1 : Terminology.

This International Standard forms Chapter 486 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

The text of this standard is based on the following documents :

Six Months' Rule	Report on Voting	Two Months' Procedure	Reports on Voting
¹ ₂₁ (IEV 486) ¹ ₂₄₆ 289	1(IEV 486)1 256	¹ ₂₁ (IEV 486) ¹ ₂₅₉ + ¹ ₂₉₉ 259 A 299 + 299 A	¹ ₂₁ (IEV 486) ¹ ₂₈₂ 306

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the Voting Reports indicated in the above table.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 486 : АККУМУЛЯТОРЫ И АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные Техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные Национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих национальных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, указаны в последних.

Настоящий стандарт подготовлен Техническим Комитетом МЭК Но 21 : " Аккумуляторы " под руководством Технического Комитета Но 1 : " Терминология ".

Настоящий стандарт является 486 ой главой Международного электротехнического словаря (МЭС).

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах :

Правило шести месяцев	Отчет о голосовании	Процедура двух месяцев	Отчет о голосовании
$1_{21}(\text{МЭС } 486)_{289}^{1\ 246}$	1(МЭС 486)1 256	$1_{21}(\text{МЭС } 486)_{299}^{1\ 259 + 1\ 259\text{ A} + 299\text{ A}}$	$1_{21}(\text{МЭС } 486)_{306}^{1\ 282}$

Пополнительная информация содержится в отчетах голосования, указанных в приведенной выше таблице.

— VIII —

50(486) © IEC

— Page blanche —

— Blank page —

— Незаполненная страница —

CHAPITRE 486 : ÉLÉMENTS ET BATTERIES D'ACCUMULATEURS
CHAPTER 486 : SECONDARY CELLS AND BATTERIES
ГЛАВА 486 : АККУМУЛЯТОРЫ И АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ

SECTION 486-01 - DÉFINITIONS GÉNÉRALES ET TYPES D'ÉLÉMENTS ET DE BATTERIES
D'ACCUMULATEURS

SECTION 486-01 - GENERAL TERMS AND TYPES OF SECONDARY CELLS AND BATTERIES
РАЗДЕЛ 486-01 - ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ И ТИПЫ АККУМУЛЯТОРОВ И АККУМУЛЯТОРНЫХ
БАТАРЕЙ

486-01-01	accumulateur (électrique) Système électrochimique capable d'emmagasiner sous forme chimique l'énergie électrique reçue et de la restituer par transformation inverse. (electrochemical) cell or battery An electrochemical system capable of storing in chemical form the electric energy received and which can give it back by reconversion. вторичный химический источник тока Электрохимическая система, способная накапливать электрическую энергию путем превращения ее в химическую и отдавать эту энергию путем обратного преобразования.	Akkumulator elemento o batería (electroquímico) accumulatore (elettrico) (elektrische) accumulator akumulator elektryczny elektrokemisk cell
486-01-02	élément (d'accumulateur) élément (rechargeable) Ensemble d'électrodes et d'électrolyte constituant l'unité de base d'une batterie d'accumulateurs. (secondary) cell (rechargeable) cell An assembly of electrodes and electrolyte which constitutes the basic unit of a secondary battery. аккумулятор Совокупность электродов и электролита, образующая основу аккумуляторной батареи.	Zelle elemento (acumulador) ; elemento (recargable) elemento (oplaadbare) cel ogniwo (akumulatorowe) (laddningsbar) cell
486-01-03	batterie (d'accumulateurs) Deux ou plusieurs éléments d'accumulateurs connectés entre eux et utilisés comme source d'énergie électrique. (secondary) battery (rechargeable) battery storage battery (USA) Two or more secondary cells connected together and used as a source of electric energy. (аккумуляторная) батарея Два или более аккумуляторов, соединенных между собой и используемых в качестве источника электрической энергии.	Batterie batería (de acumuladores) ; batería (recargable) batteria (di accumulatori) (oplaadbare) batterij ; accu(mulatoren)batterij) bateria (akumulatorowa) (laddningsbar) batteri ; sekundärbatteri
486-01-04	accumulateur au plomb Accumulateur dans lequel les électrodes sont à base de plomb et l'électrolyte une solution d'acide sulfurique. lead-acid battery A secondary battery in which the electrodes are made mainly from lead and the electrolyte is a sulphuric acid solution.	Blei-Akkumulator batería de plomo-ácido accumulatore al piombo lood(zwavelzuur)batterij ; loodaccu akumulator ołowowy blybatteri

- 486-01-04** **свинцово-кислотная аккумуляторная батарея**
Аккумуляторная батарея, в которой электроды изготовлены главным образом из свинца, а электролит представляет собой раствор серной кислоты.
- 486-01-05** **accumulateur alcalin**
Accumulateur dans lequel l'électrolyte est constitué par une solution alcaline.
alkaline secondary battery
A secondary battery in which the electrolyte is an alkaline solution.
щелочная аккумуляторная батарея
Аккумуляторная батарея, в которой электролит представляет собой раствор щелочи.
- alkalischer Akkumulator**
bateria alcalina
accumulatore alcalino
oplaadbare alkalische batterij
akumulator zasadowy
(laddningsbart) alkaliskt batteri
- 486-01-06** **accumulateur au nickel-fer**
Accumulateur alcalin dans lequel la matière positive est à base de nickel et la matière négative à base de fer.
nickel-iron battery
An alkaline secondary battery in which the positive material is made mainly from nickel and the negative material is made mainly from iron.
никель-железная батарея
Щелочная аккумуляторная батарея, в которой положительная активная масса изготавливается главным образом из никеля, а отрицательная - из железа.
- Nickel-Eisen-Akkumulator**
bateria de níquel-hierro
accumulatore al nichel-ferro
nikkel-ijzerbatterij
akumulator nikiowo-żelazowy
nickel-järnbatteri
- 486-01-07** **accumulateur au nickel-cadmium**
Accumulateur alcalin dans lequel la matière positive est à base de nickel et la matière négative à base de cadmium.
nickel-cadmium battery
An alkaline secondary battery in which the positive material is made mainly from nickel and the negative material is made mainly from cadmium.
никель-кадмиевая батарея
Щелочная аккумуляторная батарея, в которой положительная активная масса изготавливается главным образом из никеля, а отрицательная - из кадмия.
- Nickel-Cadmium-Akkumulator**
bateria de níquel-cadmio
accumulatore al nichel-cadmio
nikkel-cadmiumbatterij
akumulator nikiowo-kadmowy
nickel-kadmiumbatteri
- 486-01-08** **accumulateur à l'argent-zinc**
Accumulateur alcalin dans lequel la matière positive est à base d'argent et la matière négative à base de zinc.
silver-zinc battery
An alkaline secondary battery in which the positive material is made mainly from silver and the negative material is made mainly from zinc.
серебряно-цинковая батарея
Щелочная аккумуляторная батарея, в которой положительная активная масса изготавливается главным образом из серебра, а отрицательная - из цинка.
- Silber-Zink-Akkumulator**
bateria de plata-zinc
accumulatore all'argento-zinco
zilver-zinkbatterij
akumulator srebrowo-cynkowy
silver-zinkbatteri
- 486-01-09** **accumulateur à l'argent-cadmium**
Accumulateur alcalin dans lequel la matière positive est à base d'argent et la matière négative à base de cadmium.
silver-cadmium battery
An alkaline secondary battery in which the positive material is made mainly from silver and the negative material is made mainly from cadmium.
- Silber-Cadmium-Akkumulator**
bateria de plata-cadmio
accumulatore all'argento-cadmio
zilver-cadmiumbatterij
akumulator srebrowo-kadmowy
silver-kadmiumbatteri

50(486) © IEC

- 486-01-09** **серебряно-кадмиевая батарея**
Щелочная аккумуляторная батарея, в которой положительная активная масса изготавливается главным образом из серебра, а отрицательная - из кадмия.
- 486-01-10** **accumulateur au nickel-zinc**
Accumulateur alcalin dans lequel la matière positive est à base de nickel et la matière négative à base de zinc.
nickel-zinc battery
An alkaline secondary battery in which the positive material is made mainly from nickel and the negative material is made mainly from zinc.
никель-цинковая батарея
Щелочная аккумуляторная батарея, в которой положительная активная масса изготавливается главным образом из никеля, а отрицательная - из цинка.
- 486-01-11** **charge (d'un accumulateur)**
Opération pendant laquelle un accumulateur reçoit d'un circuit extérieur de l'énergie électrique qui est transformée en énergie chimique.
charge (of a battery)
charging (of a battery)
An operation during which a battery receives from an external circuit electric energy which is converted into chemical energy.
заряд (батареи)
зарядка (батареи)
Операция, в процессе которой батарея получает от внешней цепи электрическую энергию, которая преобразуется в химическую.
- 486-01-12** **décharge (d'un accumulateur)**
Opération pendant laquelle un accumulateur fournit du courant à un circuit extérieur par transformation d'énergie chimique en énergie électrique.
discharge (of a battery)
discharging (of a battery)
An operation during which a battery delivers current to an external circuit by the conversion of chemical energy into electric energy.
разряд (батареи)
разрядка (батареи)
Операция, в процессе которой батарея отдает ток во внешнюю цепь в результате превращения химической энергии в электрическую.
- 486-01-13** **inversion (d'un accumulateur)**
Changement de la polarité normale d'un élément ou d'une batterie d'accumulateurs.
reversal (of a cell or battery)
A change in the normal polarity of a cell or battery.
реверсирование (вторичного химического источника тока)
Изменение полярности вторичного химического источника тока.
- 486-01-14** **tension à circuit ouvert**
Différence de potentiel existant à circuit ouvert entre la borne ou la sortie positive et la borne ou la sortie négative d'un accumulateur.
open circuit voltage
off-load voltage
The potential difference that exists between the positive battery terminal or termination and the negative battery terminal or termination on open circuit.
- Nickel-Zink-Akkumulator**
bateria de níquel-zinc
accumulatore al nichel-zinco
nikkel-zinkbatterij
akumulator niklowo-cynkowy
nickel-zinkbatteri
- Ladung (eines Akkumulators)**
carga (de una batería)
carica (di un accumulatore)
laden (van een batterij)
ładowanie (akumulatora)
laddning
- Entladung**
descarga (de una batería)
scarica (di un accumulatore)
ontladen (van een batterij)
wyładowanie (akumulatora)
urladdning
- Umpolung**
inversión (de un elemento o una batería)
inversione (di un accumulatore)
ompolen
przebiegunowanie (akumulatora)
polvändning
- Leerlaufspannung**
tensión en circuito abierto ; tensión sin carga
tensione a circuito aperto
open spanning ; nullastspanning
napięcie bez obciążenia
vilospänning

- 486-01-14** **напряжение разомкнутой цепи**
НРЦ (сокращение)
напряжение без нагрузки
 Разность потенциалов, которая существует между положительным и отрицательным выводами батареи при разомкнутой цепи.
- 486-01-15** **tension nominale d'un accumulateur**
 Valeur approchée appropriée d'une tension, utilisée pour identifier la tension d'un accumulateur.
nominal voltage of a cell or battery
 A suitable approximate value of voltage used to identify the voltage of a cell or battery.
номинальное напряжение вторичного химического источника тока
 Соответствующее приближенное значение напряжения, используемое для идентификации напряжения вторичного химического источника тока.
- 486-01-16** **batterie d'accumulateurs pour application particulière**
 Batterie spécialement conçue pour une application spécifiée, par exemple :
 - batterie stationnaire,
 - batterie portative,
 - batterie de démarrage,
 - batterie de traction,
 - batterie de motocyclette,
 - batterie d'éclairage de train,
 - batterie pour aéronef,
 - batterie pour vol acrobatique.
(secondary) battery for specific application
 Battery designed for a particular application, e.g. :
 - stationary battery,
 - portable battery,
 - starter battery,
 - traction battery,
 - motorcycle battery,
 - train lighting battery,
 - aircraft battery,
 - aerobatic battery.
батарея для специфических областей применения
 Аккумуляторная батарея, предназначенная для конкретной области применения ; например :
 - стационарная батарея,
 - переносная батарея,
 - стартерная батарея,
 - тяговая батарея,
 - мотоциклетная батарея,
 - батарея для освещения поездов,
 - авиационная батарея,
 - аэробатическая батарея.
- Nennspannung der Zelle oder Batterie**
tensión nominal de un elemento o batería
tensione nominale di un accumulatore o di una batteria
nominale (batterij)spanning
napiecie znamionowe akumulatora
nominell spänning
Batterie für spezielle Anwendung
batería (acumulador) para aplicaciones específicas
batterie di accumulatori per applicazioni specifiche
batterij voor omschreven toepassing ;
batterij voor specifiek gebruik
akumulator określonego przeznaczenia

486-01-17

batterie monobloc

Batterie d'accumulateurs dont les blocs de plaques sont assemblés dans un bac à plusieurs compartiments.

monobloc battery

A secondary battery in which the plate packs are fitted in a multi-compartment container.

моноблочная батарея

Аккумуляторная батарея, в которой блоки пластин размещены в баке со многими отделениями.

Blockbatterie

bateria monobloque
batteria monoblocco
monoblokbatteij ; monoblokaccu
bateria monoblokowa
gruppkärlsbatteri

486-01-18

élément (d'accumulateur) ouvert

Élément d'accumulateur ayant un couvercle muni d'une ouverture au travers de laquelle les produits gazeux peuvent s'échapper.

Note. — L'ouverture peut être pourvue d'un dispositif à évent.

vented (secondary) cell**open (secondary) cell**

A secondary cell having a cover provided with an opening through which gaseous products may escape.

Note. — The opening may be fitted with a venting system.

открытый аккумулятор

Аккумулятор, имеющий крышку с отверстием, через которое могут удаляться газообразные продукты.

Примечание. — Отверстие может быть снабжено системой вентиляции.

geschlossene Zelle

elemento (acumulador) abierto
elemento (accumulatore) aperto
cel met ontluchting ; open cel
ogniwo otwarte
ventilerad cell ; FV-cell

486-01-19

élément (d'accumulateur) renversable

Élément d'accumulateur dont l'électrolyte ne peut fuir, quelle que soit sa position.

Note. — Certains éléments ouverts sont conçus pour être renversables.

unspillable (secondary) cell

A secondary cell from which the electrolyte cannot escape whatever its orientation.

Note. — Some vented cells are designed so as to be unspillable.

непроливаемый аккумулятор

Аккумулятор, из которого не может вытекать электролит, независимо от положения аккумулятора в пространстве.

Примечание. — Некоторые открытые аккумуляторы сконструированы таким образом, чтобы быть непроливаемыми.

kippsichere Zelle

elemento (acumulador) no derramable
elemento (accumulatore) rovesciabile
kantelbare cel
ogniwo niewylewne
läckfri cell

486-01-20

élément (d'accumulateur) étanche à soupape

Élément d'accumulateur fermé dans les conditions normales mais qui est muni d'un dispositif permettant l'échappement des gaz si la pression interne excède une valeur prédéterminée. L'élément ne peut normalement recevoir d'addition à son électrolyte.

valve-regulated sealed (secondary) cell

A secondary cell which is closed under normal conditions but which has an arrangement which allows the escape of gas if the internal pressure exceeds a predetermined value. The cell cannot normally receive addition to the electrolyte.

закрытый аккумулятор

Аккумулятор, который закрыт в обычных условиях, но имеет устройство, позволяющее выделяться газу, когда внутреннее давление превышает установленное значение. Обычно дополнительная заливка электролита в такой аккумулятор невозможна.

gasdichte Zelle

elemento (acumulador) sellado con una
válvula regulada
elemento (accumulatore) chiuso con valvola
dichte cel met regelventiel
ogniwo szczelne z zaworem
ventilreglerad cell ; VR-cell

486-01-21	élément (d'accumulateur) étanche scellé Elément d'accumulateur fermé ne laissant échapper ni gaz ni liquide quand il fonctionne dans les limites de charge et de température spécifiées par le fabricant. L'élément peut être muni d'un dispositif de sécurité destiné à éviter toute pression interne dangereusement élevée. L'élément ne requiert pas d'addition d'électrolyte et est conçu pour fonctionner toute sa vie dans ses conditions d'étanchéité initiales. gastight sealed (secondary) cell A secondary cell which remains closed and does not release either gas or liquid when operated within the limits of charge and temperature specified by the manufacturer. The cell may be equipped with a safety device to prevent dangerously high internal pressure. The cell does not require addition to the electrolyte and is designed to operate during its life in its original sealed state. герметичный газонепроницаемый аккумулятор Аккумулятор, который остается закрытым и не пропускает газ или жидкость при работе в режимах заряда и температуре, указанных изготовителем. Аккумулятор может быть снабжен защитным устройством для предотвращения опасного высокого внутреннего давления. Аккумулятор не требует дополнительной заливки электролита и предназначен для работы в исходном герметичном состоянии на протяжении всего срока службы.	verschlossene Zelle elemento (acumulador) estanco sellado elemento (accumulatore) chiuso stagno gasdichte cel ogniwo szczelne zamknięte sluten cell
486-01-22	élément (d'accumulateur) hermétique Elément d'accumulateur étanche scellé sans dispositif pour l'échappement des gaz. hermetically sealed (secondary) cell A gastight sealed secondary cell without pressure release device. герметичный аккумулятор Герметичный газонепроницаемый аккумулятор без устройства, контролирующего давление.	hermetisch dichte Zelle elemento (acumulador) sellado herméticamente elemento (accumulatore) ermetico hermetisch gesloten cel ogniwo hermetyczne gastät cell
486-01-23	batterie (d'accumulateurs) chargée sèche Batterie d'accumulateurs conservée sans électrolyte dont les plaques sont sèches et à l'état chargé. dry charged (secondary) battery A secondary battery stored without electrolyte whose plates are dry and in a charged state. сухозаряженная батарея Аккумуляторная батарея, хранящаяся без электролита, пластины которой находятся в сухом заряженном состоянии.	trockene, geladene Batterie bateria (acumulador) cargada seca batteria (di accumulatori) carica secca ongevulde geladen batterij (accu) ; drooggeladen batterij (accu) (ontraden) akumulator naładowany suchy torrladdat batteri
486-01-24	batterie (d'accumulateurs) chargée remplie batterie (d'accumulateurs) chargée liquide (déconseillé) Batterie d'accumulateurs prête à l'emploi. filled and charged (secondary) battery A secondary battery ready for use. залитая заряженная батарея Аккумуляторная батарея, готовая к использованию.	gefüllte, geladene Batterie bateria (acumulador) rellena y cargada batteria (di accumulatori) carica, con elettrolita gevulde geladen batterij (accu) akumulator naładowany napełniony fylit och laddat batteri
486-01-25	batterie (d'accumulateurs) chargée vidée batterie (d'accumulateurs) à charge conservée Batterie d'accumulateurs conservée avec une faible quantité d'électrolyte, en grande partie absorbée par les plaques et les séparateurs et dont les plaques sont à l'état chargé. charged drained (secondary) battery conserved charge (secondary) battery A secondary battery stored with a small quantity of electrolyte the greater part of which is absorbed in the plates and separators, and in which the plates are in a charged state.	entleerte, geladene Batterie bateria drenada cargada batteria (di accumulatori) carica, senza elettrolita geleegde geladen batterij (accu) akumulator naładowany wysączony konserverat batteri

486-01-25	заряженная батарея батарея с сохраняющимся зарядом Аккумуляторная батарея, хранящаяся с небольшим количеством электролита, большая часть которого абсорбирована пластинами и сепараторами, а пластины находятся в заряженном состоянии.	
486-01-26	batterie (d'accumulateurs) déchargée sèche Batterie d'accumulateurs conservée sans électrolyte et dont les plaques sont sèches et à l'état déchargé. dry discharged (secondary) battery A secondary battery stored without electrolyte whose plates are dry and in a discharged state. сухоразряженная батарея Аккумуляторная батарея, хранящаяся без электролита, пластины которой находятся в сухом разряженном состоянии.	trockene, entladene Batterie bateria (acumulador) descargada seca batteria (di accumulatori) scarica senza elettrolita ongevulde ontladen batterij (accu) akumulator wyładowany suchy torrt oladdat batteri
486-01-27	batterie (d'accumulateurs) déchargée remplie Batterie d'accumulateurs conservée à l'état déchargé avec électrolyte. filled discharged (secondary) battery A secondary battery stored in a discharged state with electrolyte. залитая разряженная батарея Аккумуляторная батарея, которая хранится в разряженном состоянии с электролитом.	gefüllte, entladene Batterie bateria (acumulador) descargada rellena batteria (di accumulatori) scarica con elettrolita ge vulde ontladen batterij (accu) akumulator wyładowany napełniony fylit oladdat batteri
486-01-28	batterie (d'accumulateurs) déchargée vidée Batterie d'accumulateurs conservée avec une faible quantité d'électrolyte, en grande partie absorbée par les plaques et les séparateurs et dont les plaques sont à l'état déchargé. discharged drained (secondary) battery A secondary battery stored with a small quantity of electrolyte the greater part of which is absorbed in the plates and separators, and in which the plates are in a discharged state. разряженная батарея Аккумуляторная батарея, хранящаяся с небольшим количеством электролита, основная часть которого абсорбирована пластинами и сепараторами, а пластины находятся в разряженном состоянии.	entleerte, entladene Batterie bateria (acumulador) drenada descargada batteria (di accumulatori) scaricata e vuotata geleegde ontladen batterij (accu) akumulator wyładowany wysączony tömt oladdat batteri
486-01-29	batterie (d'accumulateurs) non formée sèche Batterie d'accumulateurs conservée à l'état sec et dont les plaques n'ont pas encore été soumises au passage du courant de formation de la matière active. unformed dry (secondary) battery A secondary battery stored in a dry state with plates in which the active material has not been submitted to a formation current. неформированная сухая батарея Аккумуляторная батарея, хранящаяся в сухом состоянии, с пластинами, активная масса которых не подвергалась формированию.	unformierte Batterie bateria (acumulador) seca no formada batteria (di accumulatori) secca, non formata ongeformeerde batterij (accu) akumulator nieformowany suchy oformerat torrt batteri
486-01-30	batterie amorçable Batterie chargée sèche dont l'électrolyte nécessaire est séparé et peut être transféré dans les éléments pour l'amorçage. reserve battery A battery stored in a dry charged state with the necessary electrolyte held separately and which may be transferred to the cells for priming.	Reserve-Batterie bateria de reserva batteria attivabile reservebatterij (accu) akumulator rezerwowowy aktiverbart batteri

486-01-30

резервная батарея

Аккумуляторная батарея, которая хранится в сухом заряженном состоянии, а необходимый электролит содержится отдельно и может быть использован для заливки аккумуляторов.

486-01-31

batterie (d'accumulateurs) sans entretien

Batterie d'accumulateurs qui pendant son utilisation n'exige aucun entretien pourvu que les conditions d'emploi spécifiées soient remplies.

Note. — Dans le cas de la batterie de démarrage au plomb, le terme "batterie sans entretien" désigne une batterie qui ne nécessite aucune addition d'eau.

maintenance-free (secondary) battery

A secondary battery which during its service needs no maintenance, provided specified operating conditions are fulfilled.

Note. — In the case of the lead-acid starter battery, the term "maintenance-free battery" refers to a battery which does not require the addition of water known as "topping-up".

безуходная батарея

Аккумуляторная батарея, не требующая обслуживания во время всего срока службы при соблюдении установленных условий эксплуатации.

Примечание. — В случае свинцово-кислотной стартерной батареи термин "безуходная батарея" применяется к батарее, не требующей доливания воды.

wartungsfreie Batterie
bateria (acumulador) libre de
mantenimiento
batteria (di accumulatori) senza
manutenzione
onderhoudsvrije batterij (accu)
akumulator bezobsługowy
underhållsfritt batteri

SECTION 486-02 - PIÈCES CONSTITUTIVES DES ÉLÉMENTS ET DES BATTERIES D'ACCUMULATEURS

SECTION 486-02 - COMPONENTS OF SECONDARY CELLS AND BATTERIES

РАЗДЕЛ 486-02 - ДЕТАЛИ АККУМУЛЯТОРОВ И АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

486-02-01

matière active

Matière qui réagit chimiquement pour produire de l'énergie électrique lorsque l'accumulateur se décharge et est rétabli dans son état initial au cours de la charge.

active material

The material which reacts chemically to produce electric energy when the cell discharges, and which is restored to its original state during the charge.

активная масса

Материал, который участвует в химической реакции, в результате которой вырабатывается электрическая энергия при разряде аккумулятора, и который восстанавливает свое исходное состояние при заряде.

aktive Masse
materia activa
materia attiva
actieve stof ; actief materiaal
masa czynna
aktivt material

486-02-02

plaque (d'accumulateur)

Electrode constituée de matière active et éventuellement d'un support conducteur.

plate (of a secondary battery)

An electrode consisting of active material and if necessary, a support conductor.

(электродная) пластина (аккумуляторной батареи)

Электрод, состоящий из активной массы и, в случае необходимости, токопроводящей основы.

Platte (eines Akkumulators)
placa (de una bateria)
piastra (di un accumulatore)
plaat (van een batterij)
plyta (akumulatorowa)
(elektrod)platta